

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

## N:r 19.

**Ministeriella noter med Finland angående ömsesidigt utbyte av underrättelser beträffande sinnessjuka. Helsingfors den 23 maj och 29 augusti 1921.**

Genom dessa noter har med Finland avslutats en överenskommelse angående ömsesidigt utbyte av underrättelser beträffande sinnessjuka av följande lydelse:

## Artikel 1.

Då svensk undersåte i Finland (finsk undersåte i Sverige) intages å anstalt för sinnessjuka, därifrån utskrivnes eller därstädes avlider, skall svenska beskickningen i Helsingfors (finska beskickningen i Stockholm) därom underrättas.

## Artikel 2.

Meddelande, som avses i artikel 1, skall angiva den anstalt för sinnessjuka, varest den sjuke är intagen, och så vitt möjligt innehålla följande uppgifter rörande den sjuke:

1. Namn och förnamn.
2. Födelseår och födelsedag samt födelseort.
3. Stånd och yrke.
4. Boningsort vid intagandet.
5. Senaste boningsort i hemlandet.
6. Föräldrarnes eller, om dessa äro döda, närmaste anförvantes namn och förnamn ävensom boningsort.
7. Om den sinnessjuka är gift, makens eller makans namn och förnamn samt boningsort.
8. Dagen för den sinnessjukes intagande å anstalten, utskrivning därifrån eller fränfalle.
9. Namnet å den person, på vars begäran den sinnessjuka blivit å anstalten intagen.
10. Om den sinnessjuka intagits å anstalten på grund av läkarintyg, dagen för intygets avgivande samt läkarens namn och hemvist.
11. Den sinnessjukes tillstånd och huruvida detta medgiver den sjukes återförande till hemlandet jämte uppgift å för sådan transport nödigt antal betjäning.

## Artikel 3.

Från finska (svenska) regeringen framställd begäran, att sinnessjuk svensk (finsk) undersåte måtte mottagas i Sverige (Finland), skall åtföljas av sådant meddelande, varom förmåles i artikel 2.

## Artikel 4.

När sinnessjuk svensk (finsk) undersåte hemsändes till Sverige (Finland), skall till vederbörande svenska (finska) myndighet överlämnas utdrag av den journal rörande den sjuke, som må hava förts å sinnessjukanstalt, varest han varit intagen.

## N:r 20.

**Ministeriella noter med Portugal angående ömsesidigt utbyte av underrättelser beträffande sinnessjuka. Madrid den 4 juli och Lissabon den 20 september 1921.**

Genom dessa noter har med Portugal avslutats en överenskommelse angående ömsesidigt meddelande beträffande sinnessjuka av följande lydelse:

(Översättning.)

Art. 1<sup>er</sup>.

## Artikel 1.

Quand un ressortissant portugais (suédois) sera atteint en Suède (Portugal) d'aliénation mentale, son internement dans une maison d'aliénés ou sa sortie d'un tel établissement ou éventuellement sa mort sera notifié à la Légation de Portugal à Stockholm (de Suède à Lisbonne).

Då portugisisk (svensk) undersåte i Sverige (Portugal) intages å anstalt för sinnessjuka, därifrån utskrivs eller därstädes avlider, skall portugisiska beskickningen i Stockholm (svenska beskickningen i Lissabon) därom underrättas.

## Art. 2.

## Artikel 2.

Les notifications prévues à l'article 1<sup>er</sup> devront mentionner le nom de la maison d'aliénés où le malade est interné et contenir si possible, les indications suivantes, concernant le malade

Meddelande, som avses i artikel 1, skall angiva den anstalt för sinnessjuka, varest den sjuke är intagen, och så vitt möjligt innehålla följande uppgifter rörande den sjuke:

1. Nom et prénoms.
2. Date et lieu de naissance.

1. Namn och förnamn.
2. Födelseår och födelsedag samt födelseort.